

Presenter 1 Scorer WJF Date 12 Dec 06 Total Score 5,95 Grade A+ 4,3

German 101 Scoring Guide for Project K 07 (F2006) Dream Trip

Rule of thumb for 4/satisfactory: German messages are simple, accurate sentences of 3 or more syntactic units, with frequent use of vocabulary from Kontexte 5-7 where needed, and inclusion of own vocabulary; vocabulary worksheet clearly shows benefit of contextual vocabulary learning and reliable dictionary use; website list consists at least half of German-language sites and includes several types of content; letter to benefactor describes the proposed trip and also tells about learning German seriously; at least one piece of supporting material (website printout or description of such).

	on time (5%)	vocabulary (20%)	worksheet: websites (20%)	lodging inquiry (20%)	arrival message (10%)	support kit (10%)	appeal for support (15%)
6	received within 1 week of when the assignment was activated <i>27 Nov</i>	required travel words all correct; most of the other meanings are given; own list has 7 ambitious, accurate words	>10 websites, most of them in German, several types of content AND clear differentiation within types of content (ex: hotel AND hostel sites)	Expresses the necessities of the message fully and accurately; rich specialized vocabulary; also adds personal elements, such as description of self and intended activities, including special interest.	See left, though customization will necessarily be brief.	Several attractive and balanced pieces of supporting material. Sheer quantity of website printouts or portfolio items is not enough.	Trip is carefully tied to learning German and something else. Trip and learning German are put into a larger educational perspective. Uses a special ploy (offer to show websites; German version of the appeal). Benefactor's heart (if there) melts.
5	later than 6, earlier than 4	1 required word wrong, 3/4 of other meanings; own list mostly ambitious & correct	almost 6	almost 6	almost 6	Plenty of material, but not carefully organized and not all of it of high quality.	almost 5.
4	received on the specified due date <i>6 Dec</i>	5 of 7 required words correct; half of other meanings; own list has 50% ambitious items, most of which are correct	10 websites, half of them in German, with several types of content (travel, accommodations, special interest)	Clear Intermediate-Low sentence creation with adjustment of structures. Accurate, broad use of K5-7 vocabulary when needed. Includes some individualized vocabulary.	See left, although vocabulary will be modest due to shortness of message	One attractive piece of supporting material (interesting, German-language web printout; work from portfolio).	The letter could be mistaken for the real thing, but does not make a strong case (tone not serious, ideas rather indefinite, vague causality). Instructor could write support letter with a clean conscience.
3	later than 4, but in time to be graded	almost 4	almost 4	almost 4	almost 4	One usable piece of supporting material.	almost 4
2	n.a.	Missing some required words, and some others wrong. Own list mostly words from the core materials.	6 or fewer sites, some German but some English and easily found	Brief (half the specified length), with mixture of fragments and distorted sentences. K5-7 vocabulary used, but with frequent mistakes.	See left.	One piece of supporting material, but it is not likely to be effective (train schedule printout, isolated picture, heap of plain text).	Brief, half-hearted, vague, and poorly worded letter that is clearly not a serious effort.
1	n.a.	A few items in both parts, many of them wrong	a few easily found sites, mostly in English	A few words are accurate, the rest is either miniscule or, if wordy, heavily distorted.	See left.	Nothing, or else one piece of supporting material that is essentially useless.	Nothing there, or else a very short and sloppy message.

0515-1

abv

OSIS-2 4 Dec. 06

First-year German

Individual Project #3 (K 07)

Meine Traumreise

Saale River in Sachsen-Anhalt

By I _____

Project #3 (K 07) "Meine Traumreise" • "My Dream Trip"

Stage 1: Vocabulary, Websites, Questions for Instructor

Obligatory vocabulary

A. The words in the chart below have multiple meanings. Choosing the wrong German equivalent can easily lead to miscomprehension and even embarrassment. For the English words find the German word that relates to travel. Then contrast it to one or more other German equivalents of the same word that mean very different things.

	travel	word	other word	#1	other word	#2
Example: "customs"	at the border	der Zoll	ways of doing things	die Sitte, die Tradition		
reservation	of hotel, etc.	die Vorbestellung	limitation, requirement	die Einschränkung, die Bedingung	where some Indians live	das Indianer Reservat
advance	ahead of time (in advance)	voraus oder im Voraus	money received ahead of time	vorausbezahlt	to go forward	vorrücken
deposit	a partial pre-payment	die Teilzahlung, die Anzahlung	to make a partial pre-payment	anzahlen	a substance left on something	die Ablagerung
cancel	to decide not to do something	stornieren, absagen	to place a mark on something	entwerten		
pick up	to fetch someone	abholen	to lift up	aufheben, heben	to clean up	aufräumen, sauber machen

B. The following words are ambiguous in English with regard to part of speech. Each can be either a noun or a verb. (Example of verb-noun ambiguity: "You can file [verb] this file [noun].") Choosing the wrong German equivalent will not likely cause embarrassment or downright miscomprehension, but your language will come across as very distorted. For each word list both of its travel-related equivalents in German.

	stay	delay	drive
verb (action)	bleiben	verschieben, verzögern	fahren
noun (thing)	der Aufenthalt	die Verzögerung	die Fahrt

Exemplary!

OS15-4

C. Your special vocabulary – add 7 or more words that are specific to travel or your special interest for making the trip. Indicate the source where you found the word, so we can correct errors.

Word (English)	Word (German)	Source (Dictionary, WWW, etc.)
bicycle	das Fahrrad	Leo dictionary (http://dict.leo.org/ende)
to rent	mieten	Leo dictionary
bikeway, bike path	der Radweg	Leo dictionary
castle, castles	das Schloss, die Schlösser, die Burg	Leo dictionary
museum	das Museum	Leo dictionary
cathedral	der Dom	Leo dictionary
church	die Kirche	Leo dictionary
salt works	das Gradierwerk	Leo dictionary
tower	der Turm	Leo dictionary
boat rental	der Bootsverleih	Leo dictionary
between	zwischen	Leo dictionary
mineral spring, spa	die Heilquelle	Leo dictionary
leisure	die Freizeit	Leo dictionary
recreation	die Erholung	Leo dictionary
trips	die Ausflüge	Leo dictionary
inn, public house	die Gaststätte	Leo dictionary
quarters (living arrangement)	die Unterkünfte	Leo dictionary
Gothic	gotische	Leo dictionary
vacation, holiday	die Ferien	Leo dictionary
leasing, renting	die vermietung	Leo dictionary

Salzbergwerk
is much more
common
(salt mine, the)
(but of course
Bad D is not
a mine - so
your term
fits)

Ferien is
a scheduled
public holiday
period (break
between school
terms, seasonal
closing of theaters)

Urlaub is personal vacation

also exemplary

OS 15-5

Project #3 (K 07) "Meine Traumreise" • "My Dream Trip" **Websites**

General Information on Sachsen-Anhalt

http://en.wikipedia.org/wiki/Category:Rivers_of_Germany

<http://de.wikipedia.org/wiki/Saale>

<http://www.saale-unstrut-tourismus.de/de/radwandern/saaleradwanderweg.html>

<http://www.blaues-band.de/saale/index.htm>

<http://www.saale-radwanderweg.de/>

Weissenfels

<http://www.geleitshaus.com/>

<http://www.bismarcktuerme.de/website/ebene4/sachsen/weissenf.html>

<http://www.naturpark-weissenfels.de/>

http://www.saale-unstrut-tourismus.de/de/burgen/schloss_goseck.asp

Naumburg

<http://www.naumburger-dom.de/>

<http://www.museumnaumburg.de/>

http://www.saale-unstrut-tourismus.de/de/gastgeberverzeichnis/privatvermietung_detail.asp?ID=215
(Place to stay)

Bad Kösen

<http://www.rudelsburg.com/burg/index.html>

Camburg

<http://www.stadt-camburg.de/>

Dornburg

<http://www.dornburg-saale.de/>

0515-6

Dream Trip, Email for making accommodations in Naumburg

Liebe Familie Eichhorn,

*writer is indeed male
real friend is indeed female
+ German*

Wir sind ein Amerikaner und eine Deutsche. Wir suchen in Naumburg eine Unterkunft.

Wir sind in Naumburg vom 22. April 2007 (So) bis 24. April 2007 (Di) also zwei Nächte. Wir möchten ein Doppelzimmer mit Dusche aber eine Etagendusche ist gut.

Wir fahren mit dem Fahrrad von Weissenfels und wir brauchen einen Platz für unsere Fahrräder.

Könnten Sie mir hierzu ein Angebot machen?

Mit freundlichen Grüßen,

Rc'

OSIS-7

Dream Trip, Email announcing my impending arrival and wanting to connect for transportation

Christine und Hans,

Wir kommen in Leipzig um dreizehn Uhr am 16. April 2007 (Mo) an und wir haben zwei Gepäckstücke mit uns. Holen Sie uns an der Gepäckausgabe um dreizehn Uhr dreißig ab?

Danke schön,

R.

coming soon?
can you können Sie uns bitte (abholen)
would you Würden Sie (abholen)

also exemplary
in content and "pitch"

OSIS-8

December 15, 2006

Dear Aunt C.

Greetings from Portland. I hope all is well in Massachusetts. I am glad you met Verena the last time we were there to visit. I started learning German this fall term at Portland State and I am hoping to put it to use this Spring. Verena was telling me about how her area of Germany (Leipzig-Halle) and the basin area of the Saale River has a lot of history and culture. So I have developed a trip to Germany that combines seeing the Saale River at different places (you know how I like water), history, German, and biking into one relatively cheap trip. I have included my idea for a trip itinerary along with some photos of some of the castles, cathedrals and churches we would visit. We would start in Merseburg where Verena's parents live to see the historical sites there and rent bikes and head down the bike trail near the river to the next town of Bad Dürrenberg. From there we would continue from town to town on bike visiting the castles and historical sites along the way (See the last two pages of the photos where I included maps). Each town seems to have a good selection of inexpensive places to stay. For example in Naumburg there are families with a few rooms for rent for about \$15. Admissions to some of the museums and castles range from \$1.5 to \$13 and some have student discounts beyond these prices.

The nice thing about this trip is Verena's parents will pick us up at the airport and bring us back which also gives her a chance to visit with them and it means we don't need to rent a car. They are helping her with cost of airplane tickets and some money for museums etc. The only thing is I am not sure I can afford it. It would be a very packed trip with lots of photos, history, and practicing my German - overall very educational. Would you be able to help me with financing the trip? In return I can give you a slide show of the historical sites, recite some of the German I picked up on the trip, and bring you some chocolate.

Love,

I

Merseburg gave its name to
2 ancient fragments of written German:
The Merseburger Zauber sprüche
(charms, incantations)

OS19-9

Trip Itinerary

Monday	04/16/2007	Fly from Portland to Frankfurt
Tuesday	04/17/2007	Arrive in Frankfurt and fly from Frankfurt to Leipzig Meet up with friends and stay at their house for the night in Merseburg.
Wednesday	04/18/2007	Visit Merseburg castle (Merseburger Schloss) and the museum of culture and history (See Figures 1 and 2). Rent bicycles for trip. Ride near Saale River (See Figure 3) and spend night at friend's house in Merseburg.
Thursday	04/19/2007	Bike to Bad Dürrenberg. Visit the city, the Borlach-Museum and the salt works (See Figure 4). Stay overnight.
Friday	04/20/2007	Bike to Weissenfels. Visit city and Gustav-Adolf-Museum and the Bismarck tower. Stay overnight.
Saturday	04/21/2007	Hike in the nature park in Weissenfels and rent a boat to go boating on the Saale River (See Figure 5). Stay overnight.
Sunday	04/22/2007	Bike to Naumburg. Visit Goseck castle (near Schönburg) on way to Naumburg from Weissenfels. Visit the city of Naumburg (Market plaza), including the Naumburg cathedral (See Figure 6), the Naumburg city museum and the Nietzsche-Haus. Stay 2 nights.
Monday	04/23/2007	
Tuesday	04/24/2007	Bike to Bad Kösen. Visit the city, the Lutherin Church, and the medicinal mineral spring and salt works, Stay overnight.
Wednesday	04/25/2007	Visit Rudelsburg and Burg-Saaleck near Bad Kösen
Thursday	04/26/2007	Bike to Camburg (See Figure 7) and visit Tümping castle. Stay overnight.
Friday	04/27/2007	Bike to Dornburg and visit the three castles from the Renaissance and later Gothic periods (See Figure 8).
Saturday	04/28/2007	Bike to Jena, Meet up with friends up who will bring us back to Merseburg. Stay 2 nights.
Sunday	04/29/2007	
Monday	04/30/2007	Fly from Leipzig to Frankfurt and fly from Frankfurt to Portland

Maps of the general area and route and shown in Figures 9 and 10.

*Thanks for
the extra piece!*

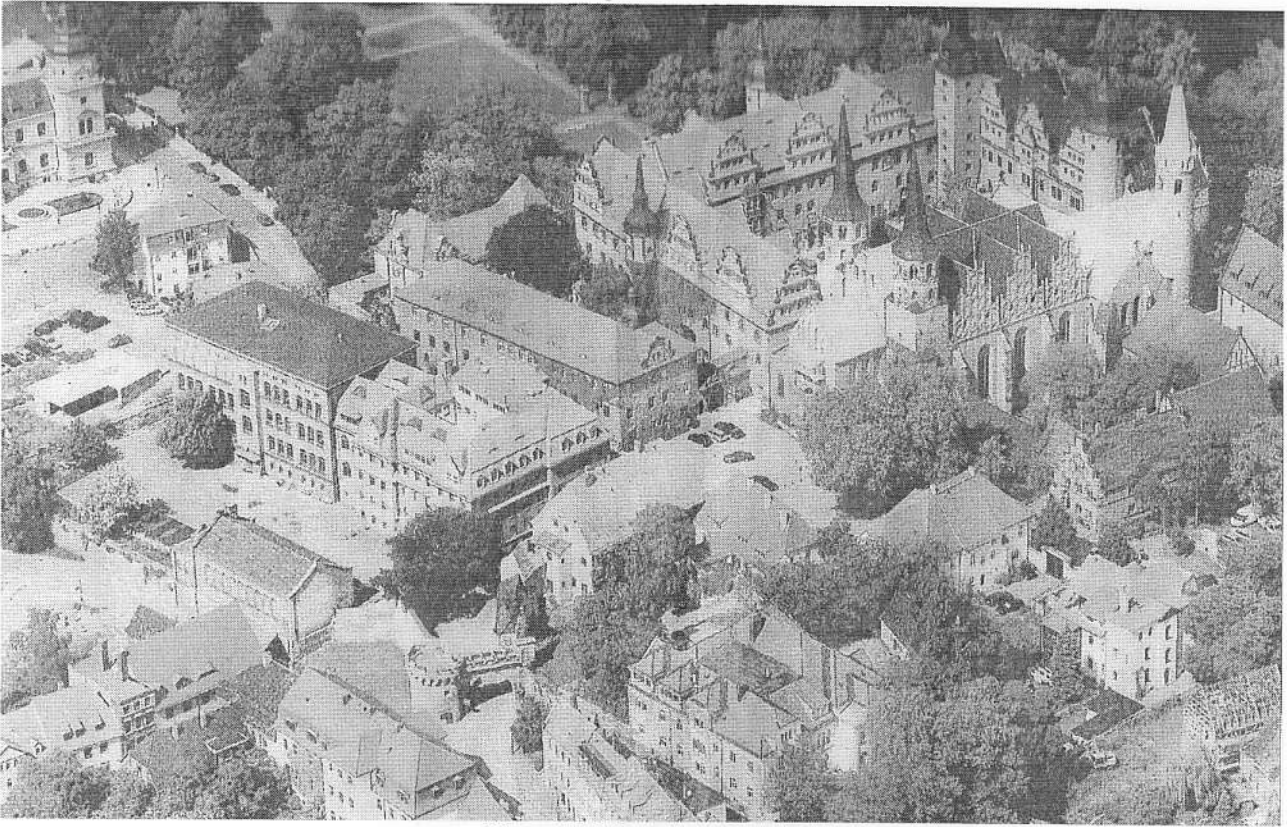


Figure 1: Merseburg Castle



Figure 2: Courtyard in Merseburg Castle

0515-11



Figure 3: Saale River in Merseburg

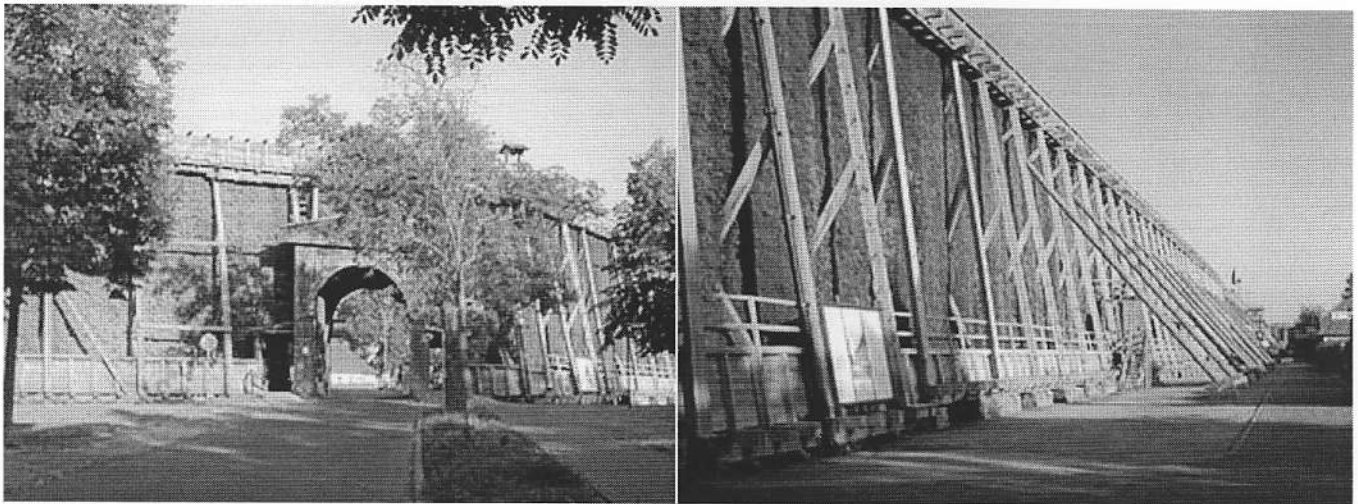


Figure 4: Salt works in Bad Dürrenberg



Figure 5: Boat rental for boating on the Saale River



Figure 6: Naumburg Cathedral

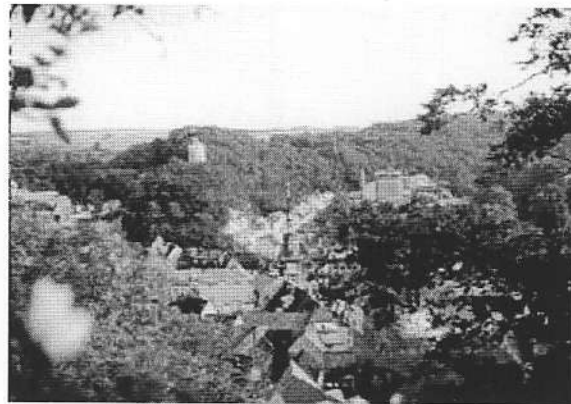


Figure 7: City of Camburg



Figure 8: Castle near Dornburg



Figure 9: Map 1

0515-64

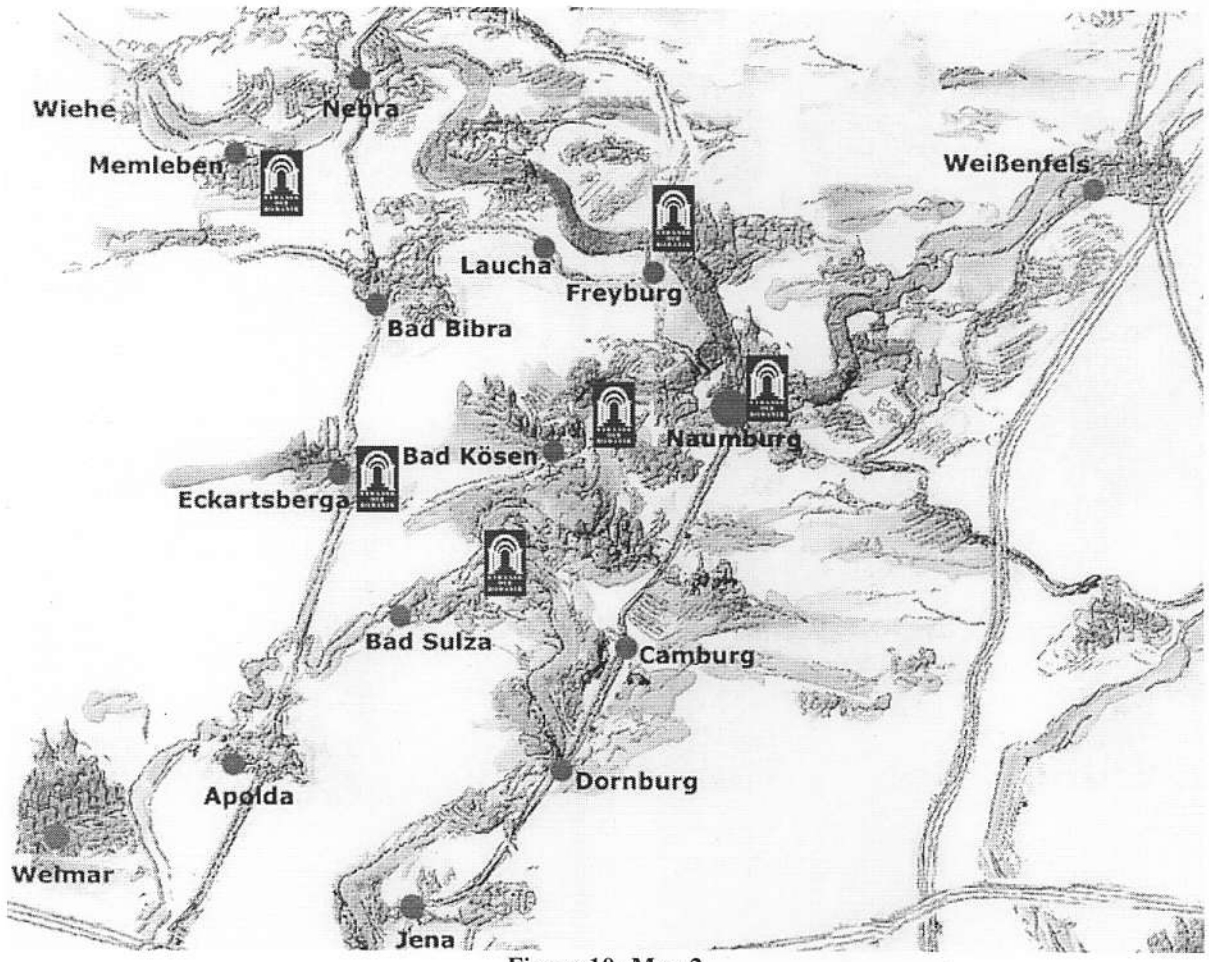


Figure 10: Map 2